

Nina Gray

Universität: JGU Mainz • FTSK • An der Hochschule 2 • 76726 Germersheim • gray@uni-mainz.de

• Privat: Waldweg 12 • 69121 Heidelberg • mail@gray-dolmetschen.de

Lebenslauf



• Persönliche Daten

Geburtsdatum	12. Januar 1980
Geburtsort	Kiel
Familienstand	Verheiratet (geb. Kopeke)
Staatsbürgerschaft	Deutsch, Spanisch

• Studium und berufsrelevante Weiterbildung

Seit April 2021 FB 06 JGU Mainz	Promotionsvorhaben Strafverhandlungen mit Dolmetscherinnenassistentz <i>Konversationsanalytische Untersuchung der Interaktionssituation anhand von natürlichen Gesprächsdaten [Arbeitstitel]</i>
Sep. 2020 Verband der Konferenzdolmetscher (VKD)	Fünf (5) Tage Workshop zu Schriftdolmetschen und Live Untertitelung des Verbands der Konferenzdolmetscher in den Räumlichkeiten des FB 06 der JGU Mainz.
Okt. 2019 <i>Academia Webinars</i>	GLK-gefördertes Weiterbildungsangebot: Starterkurs Transkreation (Translation + Kreation)
2017 – dato	Teilnahme an Fortbildungen im Rahmen des hochschuldidaktischen Zertifikats Rheinland-Pfalz und an Fortbildungen des Verbands der Konferenzdolmetscher (z.B. Videoplattformen für online Simultanverdolmetschung – RSI)
Sep. 2014 <i>International Summer School am FB 06 der JGU Mainz</i>	Fünf (5) Tage Fortbildung zu Dolmetschdidaktik
Apr. 2006 – Okt. 2006 Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Univ. Heidelberg	Erweiterung um die 3. Fremdsprache Englisch im Diplomstudiengang Dolmetschen. Endbewertung: gut
Oktober 2000 – April 200 Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Univ. Heidelberg	Diplomstudiengang Dolmetschen mit zwei Fremdsprachen – Portugiesisch (B) und Spanisch (C). Endbewertung: sehr gut (1,1, mit Auszeichnung)

• Berufserfahrung und Praktika

März 2012 – 31.03.21 FB 06 JGU Mainz	Lehrkraft für besondere Aufgaben des AB Spanische und Portugiesische Sprach- und Translationswissenschaft. Lehre im Studienfach Portugiesisch im Bachelorstudiengang Sprache, Kultur, Translation, im Masterstudiengang Translatio und im Masterstudiengang Konferenzdolmetschen.
Sep. 2007 - dato	Freiberufliche Konferenzdolmetscherin und Übersetzerin/allgemein bestellte Dolmetscherin und ermächtigte

Nina Gray

Universität: JGU Mainz • FTSK • An der Hochschule 2 • 76726 Germersheim • gray@uni-mainz.de

- Privat: Waldweg 12 • 69121 Heidelberg • mail@gray-dolmetschen.de

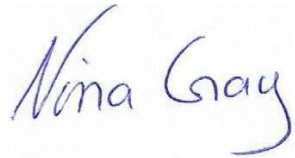
Okt. 2010 – Feb. 2012
Institut für Übersetzen und
Dolmetschen, Univ. Heidelberg

Urkundenübersetzerin.
Lehrbeauftragte im Studiengang MAKD Portugiesisch in den
Lehrveranstaltungen PT>DE simultan und konsekutiv.

Feb. 2002 – Apr. 2002
Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland, Maputo, Mosambik

Praktikum an der Deutschen Botschaft. Einblick in konsularische
Vorgänge, Projektarbeit im Rahmen der
Entwicklungszusammenarbeit der gtz (heute giz).

Heidelberg, den 05.07.2022



(Nina Gray)